



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

25. juuli 2012

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2012/C 220/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 220/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	6
2012/C 220/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6620 – Platinum Equity/Caterpillar Logistics Services) <sup>(1)</sup> .....	9

IV *Teave*

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2012/C 220/04	Euro vahetuskurss .....	10
---------------	-------------------------	----

Teade (vt tagakaane sisekülge)

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst



## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 220/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.12.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.30515 (N 448/10)
Liikmesriik	Soome
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Tonnistovero
Õiguslik alus	<i>Laki tonnistoverolain muuttamisesta; Lag om ändring av tonnageskattelagen</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus
Abi vorm	Maksusoodustus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 20 mln EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2012–
Majandusharud	Transport
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Liikenne – ja viestintäministeriö PL 31 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND  Kommunikationsministeriet PB 31 FI-00023 Statsrådet SUOMI/FINLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	12.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33540 (12/N)
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	City of Birmingham — Digital District NGA Network
Õiguslik alus	<i>Local Government Act 2000 and the Power to Promote Well Being of the Area: Statutory Guidance for Local Council's</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Valdkondlik arendustegevus, piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 9 mln GBP
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Postiside ja telekommunikatsioon
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Birmingham City Council Council House Victoria Square Birmingham B1 1BB UNITED KINGDOM
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.5.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.33866 (11/N)
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Toscana
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aiuto di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione per il progetto FAIV (Faster Access to Innovative Vaccines) di Novartis Vaccines S.r.l.</i>
Õiguslik alus	<i>Delibera Giunta Regionale Toscana n. 848 del 10 ottobre 2011</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Elarve	Kavandatud aastased kulutused: 4,6 mln EUR Kavandatud abi kogusumma: 23 mln EUR
Abi osatähtsus	30 %
Kestus	Kuni 31.12.2016
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Toscana — Giunta regionale Direzione Generale Presidenza/Area di Coordinamento Ricerca Piazza Unità 1 50122 Firenze FI ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	6.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34437 (12/N)
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aiuto di Stato al salvataggio di Valtur SpA in Amministrazione Straordinaria</i>
Õiguslik alus	A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. articolo 2-bis); B. D.M. 23.12.2004, n. 319, regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270; C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza; D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine
Abi vorm	Tagatis
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 50 mln EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	6 kuud
Majandusharud	Hotellid ja restoranid (turism)
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	21.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34844 (12/N)
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Forschung für die Produktion von morgen
Õiguslik alus	<i>Jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30 für den Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Bildung und Forschung</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 80 mln EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	1.1.2013–31.12.2014
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstraße 2 53175 Bonn DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 220/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.6.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34056 (12/N)	
Liikmesriik	Ühendkuningriik	
Piirkond	London	Abi mitte saavad piirkonnad
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Cable car for London	
Õiguslik alus	Greater London Authority Act 1999 as amended; decision of Transport of London Finance and Policy Committee from Wednesday 30 March 2011	
Meetme liik	Erakorraline abi	DLRL, subsidiary of TfL
Eesmärk	Sektori areng	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 44,50 GBP (miljonites) Aastaeelarve: 1,24 GBP (miljonites)	
Abi osatähtsus	48,10 %	
Kestus	—	
Majandusharud	Sõitjate asulasisene ja linnalähitransport	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Transport for London 10th Floor, Windsor Hse 42-50 Victoria Street London SW1H 0TL UNITED KINGDOM	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>



Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.6.2012	
Riikliku abi viitenumber	SA.34820 (12/N)	
Liikmesriik	Hispaania	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Rescue measures in favour of BFA/Bankia — Spain	
Õiguslik alus	Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito. El art. 7 regula los procesos de reestructuración ordenada de entidades de crédito con intervención des FROB. Real Decreto-ley 18/2012, de 11 de mayo, sobre saneamiento y venta de los activos inmobiliarios del sector financiero. Acuerdo de la Comisión Rectora del FROB por el que se detallan los criterios y actuaciones a los que ajustará su actuación en los procesos de reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito previstos en los artículos 9 y 10 del Real Decreto-ley 9/2009, de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito.	
Meetme liik	Üksiktoetus	BFA/Bankia
Eesmärk	Raskustes olevate ettevõtete päästmine, tõsise häire kõrvaldamine majanduses	
Abi vorm	—	
Eelarve	Üldeelarve: 23 500 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	—	
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	FROB. Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria José Ortega y Gasset, 22 5° 28006 Madrid ESPAÑA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	29.6.2012
Riikliku abi viitenumber	SA.34897 (12/N)
Liikmesriik	Saksamaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Zweites Finanzmarktstabilisierungsgesetz (Verlängerung der Kommissionsgenehmigung SA.34345 vom 5. März 2012)
Õiguslik alus	Zweites Finanzmarktstabilisierungsgesetz (2. FMStG) vom 24.2.2012 (in Kraft seit 1.3.2012) Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz (FMStFG) Finanzmarktstabilisierungsfondsverordnung (FMStFV)
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Tõsise häire kõrvaldamine majanduses, raskustes olevate ettevõtete päästmine, raskustes olevate ettevõtete ümberkorraldamine
Abi vorm	Riskikapitali eraldamine, muu, tagatis – Übernahme von Risikopositionen mit Rückübertragung
Eelarve	Üldeelarve: 480 000 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 480 000 EUR (miljonites)
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.7.2012–31.12.2012
Majandusharud	Finants- ja kindlustustegevus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.6620 – Platinum Equity/Caterpillar Logistics Services)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 220/03)

19. juulil 2012 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32012M6620 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

24. juuli 2012

(2012/C 220/04)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2089	AUD	Austraalia dollar	1,1754
JPY	Jaapani jeen	94,63	CAD	Kanada dollar	1,2307
DKK	Taani kroon	7,4392	HKD	Hongkongi dollar	9,3776
GBP	Inglise nael	0,77850	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5288
SEK	Rootsi kroon	8,4215	SGD	Singapuri dollar	1,5224
CHF	Šveitsi frank	1,2010	KRW	Korea won	1 388,79
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,2830
NOK	Norra kroon	7,3720	CNY	Hiina jüaan	7,7199
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5020
CZK	Tšehhi kroon	25,539	IDR	Indoneesia ruupia	11 470,25
HUF	Ungari forint	288,93	MYR	Malaisia ringit	3,8453
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	50,783
LVL	Läti latt	0,6962	RUB	Vene rubla	39,6240
PLN	Poola zlott	4,2133	THB	Tai baht	38,431
RON	Rumeenia leu	4,6388	BRL	Brasiilia reaal	2,4710
TRY	Türgi liir	2,2105	MXN	Mehhiko peeso	16,5008
			INR	India ruupia	67,8430

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.





## TEADE LUGEJATELE

Euroopa Komisjon on otsustanud lõpetada alates 1. juulist 2012 ettevalmistavate aktide pealkirjade avaldamise *Euroopa Liidu Teatajas*.

Ettevalmistavad aktid on kättesaadavad EUR-Lexis aadressil

<http://eur-lex.europa.eu/et/prep/latest/index.htm>.

Uuemad dokumendid on kättesaadavad EUR-Lexis aadressidel

<http://eur-lex.europa.eu/COMIndex.do?ihmlang=et> (COM- ja JOIN-dokumendid)

ja

<http://eur-lex.europa.eu/SECIndex.do?ihmlang=et> (SEC- ja SWD-dokumendid).

## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**

